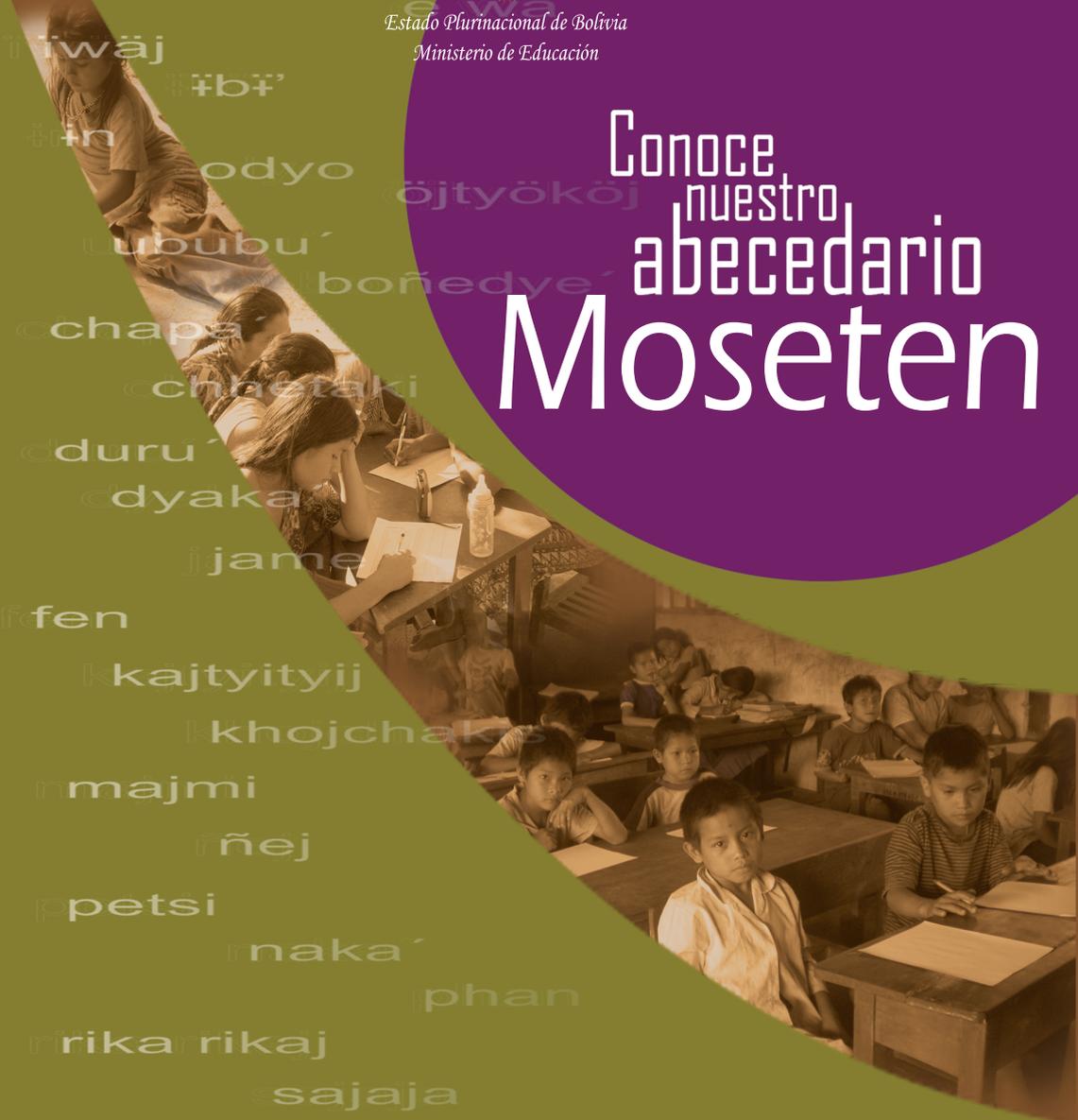




Estado Plurinacional de Bolivia  
Ministerio de Educación

# Conoce nuestro abecedario Moseten



Bolivia - Ecuador - Perú  
**eibamaz**  
Educación Intercultural Bilingüe  
UNICEF - Finlandia



Consejo Regional Tsimane Mosetene  
TCO "Pilon Lajas"

**unicef**   
únete por la niñez

# Conoce nuestro abecedario Moseten

ächiij

erepa

é'wa

ñiwäj

ñibĩ'

in

odyo

öjty

ububu'

boñedye'

chapa'

chhetaki

duru

dyaka

jame

fen

kajtyityij

khojchakis

majmi

ñej

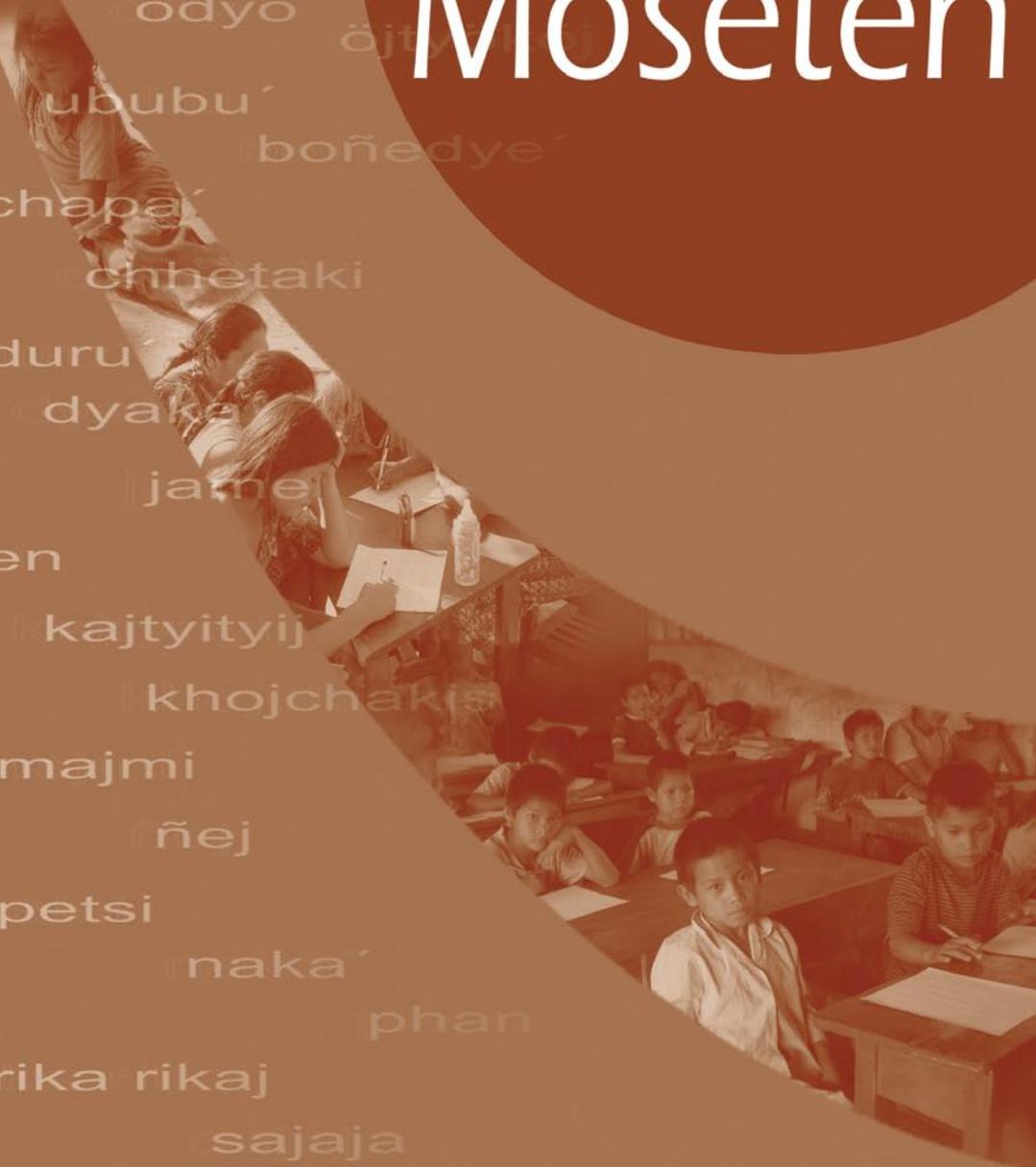
petsi

naka'

phan

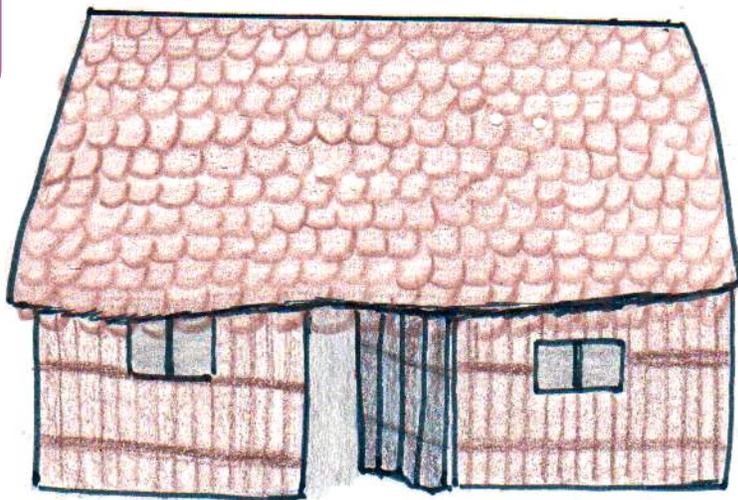
rika rikaj

sajaja



A

a



## aka' - casa

---

ayosha

ayo'

arajdye

arajtyak

arara'

awijre'

atyaj

ajja'

buna

jefe - gobierno

casi

nueve

pica pica - itapallo

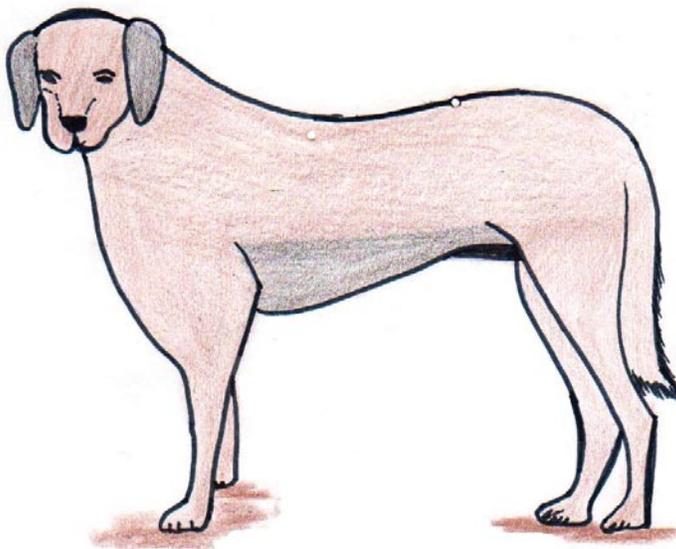
charo - chuchío

tío

tos

Ä

ä



## ächij - perro

äjkäwiti'

cien pies

ä'äjtyäbä'

mata caballo - mantis

äjshäkäj

comadreja

äpej

chaturubi, tapa de tatú

ämëre

tawalla - pez torito

E

e



## erepa - tutuma

---

ere'

jaka jaka

emej

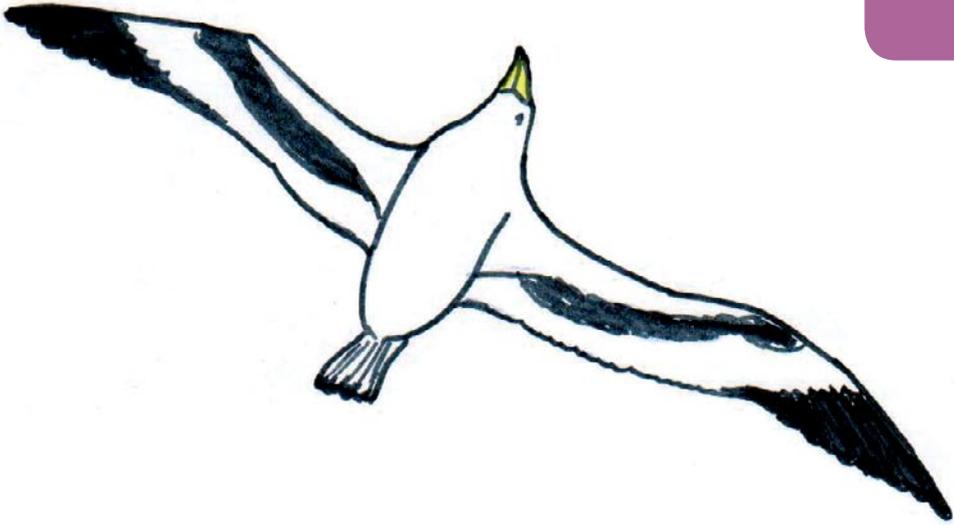
pava roncadora

epoj

gemelo - mellizo

epets yi

trepar



## ě'wa' - gaviota

---

ěrěj

tarechi

ě'bina

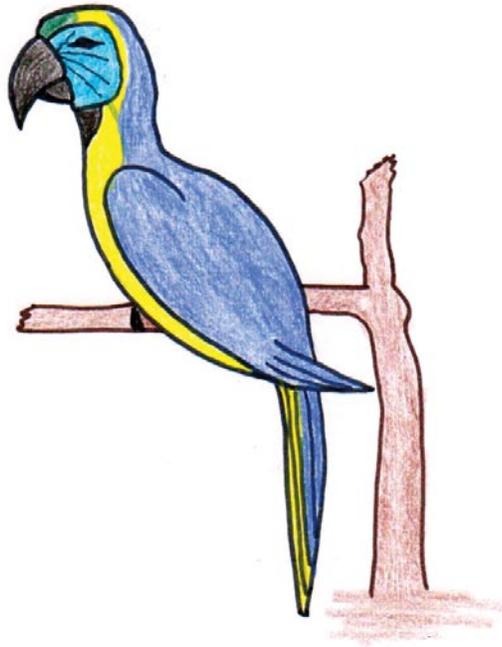
hamaca

ě'fe

pecho

ëmějřekěi'

pájaro carpintero



## iya' - paraba azul amarillo

---

ijme

flecha

irimo

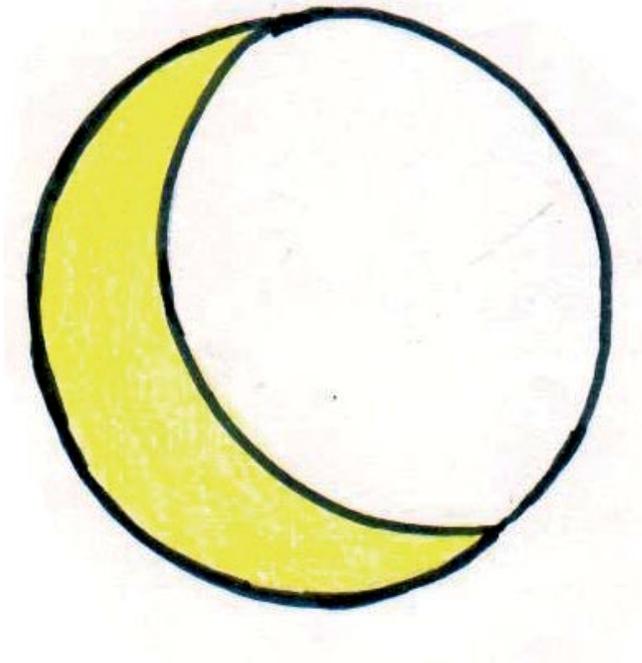
piraña

iti'ya'

bajito

ijtyapa'shi

siyaya



## İwäj - luna

---

İtsikij

tigre

İ'dij

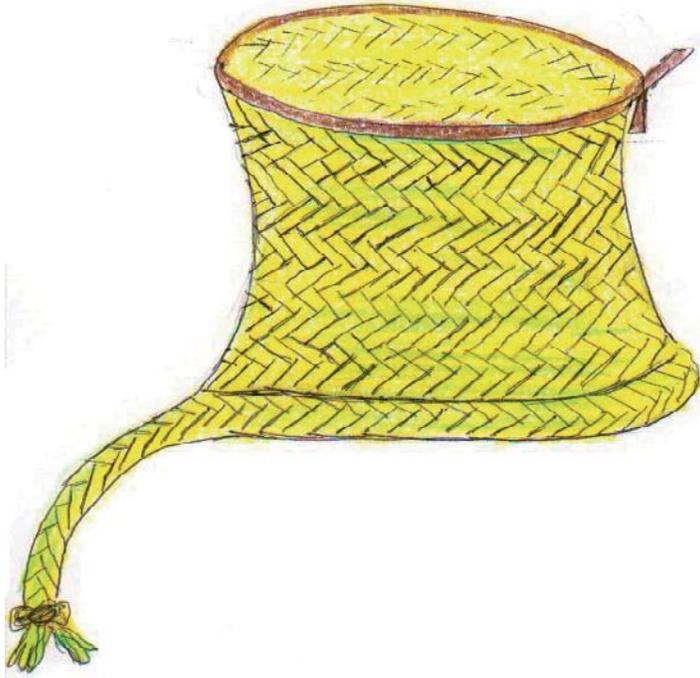
mosca verde

İtij

hijuelo de piña

İchi'ki

pequeño



## ïbï' - canasta

ïkäre'

melero

ïkïn'

nuca

ïyityä'

loro chalicito



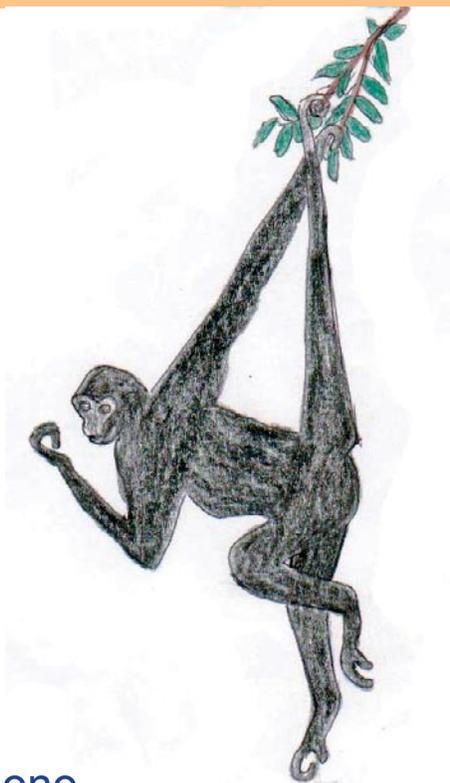
## in - mano

---

ipiyij	tola de motacú
ijtyisi'	lobito del río
iri'	manechi
iwa'	paraba roja
iya'	aquí

O

o



## odyo' - marimono

---

ojtere'

opoj

otyo'

o'pito'

o'boyo'

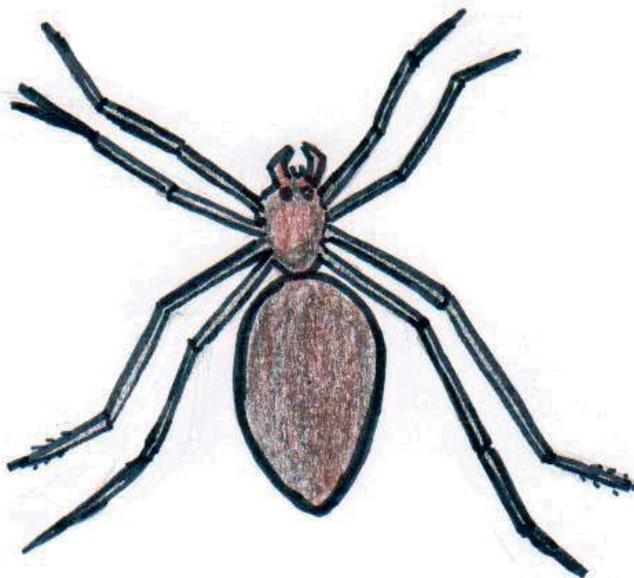
gallo

máscara

capibara

arco iris

búho - tucu tucu



## öjtyököj - araña

---

ö'öyö

oso hormiguero

ö'työ'

torcasa - paloma

öyöj

mono silvador

öritya'

estrella

öpaj

mutún

u

u



## ububu' - sapo

---

ujyi

gritar

utsi'

montado

uphyi

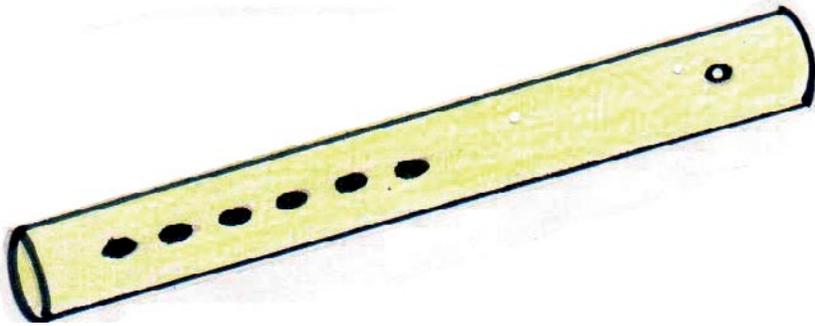
volcado

un'

tapado

utsijtsi

palizada del río

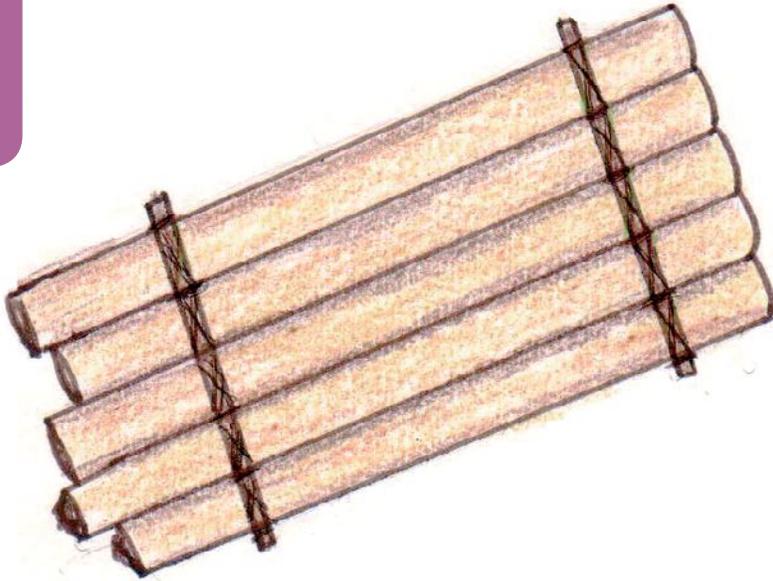


## boñedye' - flauta

bañe'	tacuara	bets	lagaña
bejki'	paquíó	bìbiri	víbora churiri
bikori'	sepe culón	bojkä'	lodo
bojwi	subir - trepar	boyadye'	ruta
bìkaj	jausi	bojmo'	bojmito, tipo de pescado
bukuj	ardilla	binka'	kauri siwira, tubérculo denominado pata de anta
buni'	llenar		
bun'	lleno	bìstyä	picaflorcito
bäjna	algodón		
bajsha'	irnos		

# CH

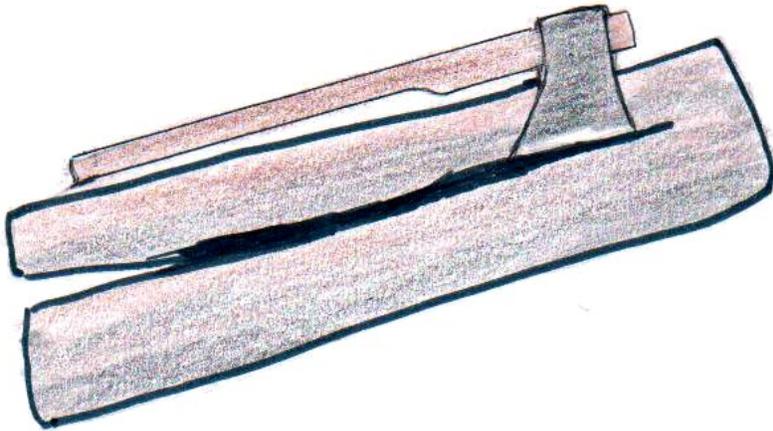
## ch



### chapa' - callapo

Charajra' perrito de Dios  
chei'we al rincón  
chirijri dedo  
chopane liebre  
chi' tejón  
chaikoko vsariedad de perdiz

chi'chikwa callate  
cherek martín pescador  
chiwiya taracoré  
chi'chi' picaflor  
chorecho' canelón  
chujdiij echarse



## chhetaki - partir

Chhaban	bajar	chhataij	creer
chhe'we	arriba	chhawä'jöj	bomitar
chhiki	mear	chhipe're	vellaco
chhoke'	cortar - trozar	chhij	palo santo
chhin	oreja	chhibin	tres
chhudyé'	manteca - grasa	chhoje'	derramar agua
chhui'	gorda	chhomoki'	medio dulce
chhush	sangre		

D

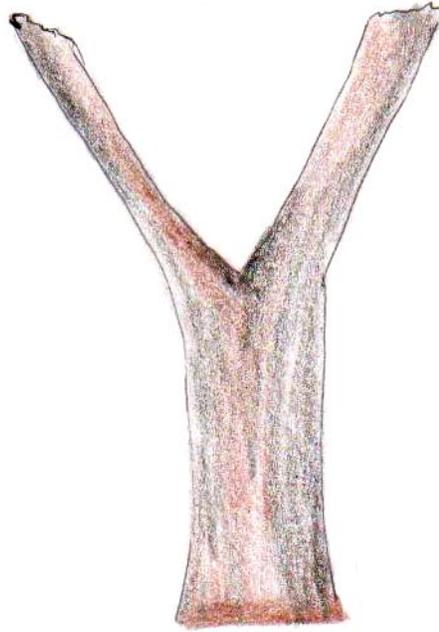
d



## duru' - monte - selva

Dadau	cuyabito
de'de'	rana saltadora
diki'dököj	pájaro flautero
do'noi'	flemoso
dinana	candirú

dirikä'	osito de oro
do'a'	burgo colorado
dírrij	perrito de Dios
diryij	gruñir o rugir

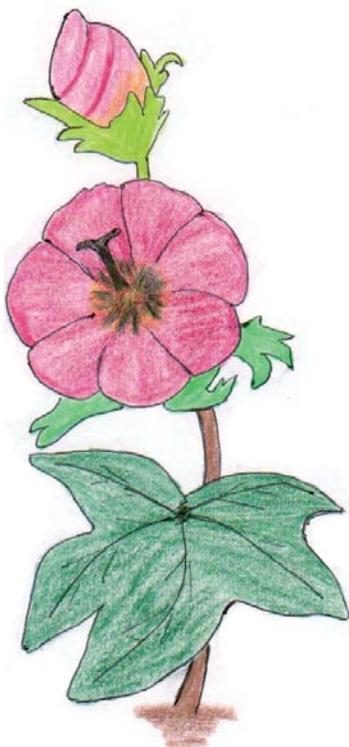


### dyaka' - palca

Dyabaj	maní	dyaki	tener hambre
dyebaki'	costurar - coser	dyetsaki	hechizado
dyisi'	reir	dyets	dar un paseo
dyokhi'	coto - bocio	dyeche'tyaki	hacer armadilla
dyijj	bañar	dyochakity	singa - bara
dyu'tsi'	camarón	dyoijroj	mirar
dyikij	ir a bañar	dyijyi	pensar
dyijtsi	tigrecillo	dyikin	lleno
dyai'	harto	dyukuñij	bitaca

# J

# j



## jame - flor

jejiki'

teñir

jejikdye'

color

jijpadye'

planura

jipare

pío - ñandú

ji'yaki

imitador

jichaj

pecado

jam

no

jejmiti'

cocinar

jikoj

sal

jo'na

cheruje

jitak

mandar

jubujin

seis

jujubu'

Dios supremo de  
la selva

jami'

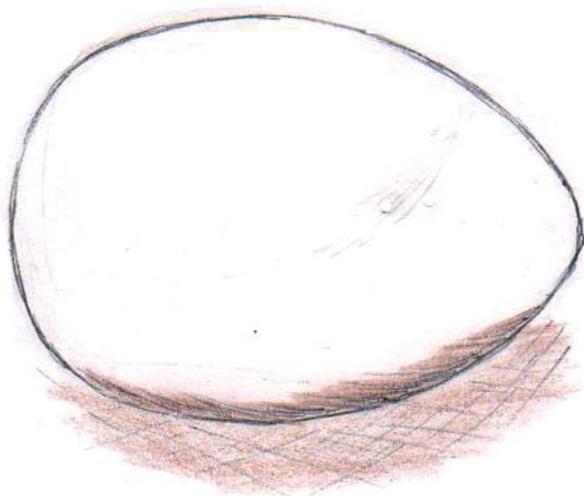
florece

jambi'

todavía

jo'

águila

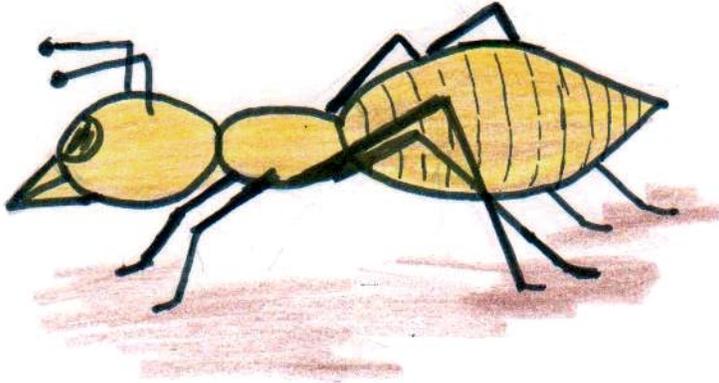


## fen - huevo

faj	urucú - achiote	fidye'	atajo
fertyi'	fuerte	fidyiri'	matadura
fin	cabello - pelo	firi'	arder
foko'	podrido	fuyuj	frejol
fiyaktye'	destripar	fijyi'	silvar
fuj fuj	paloma chaicita	fiyero	olla
fakhoij	enojo	fofor	perdiz
fajraki	rozar	fojfej	perdiz juancito
ferewa	vení	fudui'	arquido

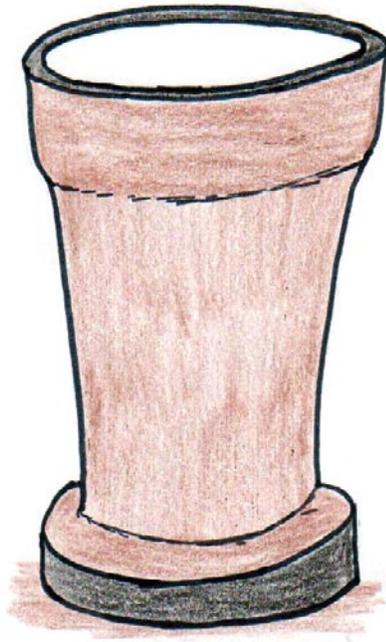
# K

# k



## kajtyityij - hormiga

kajñere'	palo de balsa	kewe'	pisar
kerecha	plata - dinero	kitsa'	iguana
kijbo	peta - tortuga	kijnaki	tener miedo
koroma	miel	kim	barbecho
kiwij	otra vez	kojchi'ro	carao
kujduij	desnudo	köchöjcho'	chaturubí
kajtyafa	jatata	kiji'	mítico
kajno	pato cuervo	koroi'	cien pies
kerij kerij	wairuru - sirari	kujya'	desierto



## khojchakis - tacú

khanam'	cinco	khen'	desgajar
khëraj	tucancillo	kheyaki	raspar
khebe'naki'	trenzar	khephdye'	arroyo
khij khij	suelda	khäwi	palo pacumutillo
khojtyi'	corazón	khishin	ingle
khuwudye'	bagre	khishi	sueño
khirij	roncan	khojtyi'	corazón
khijkati	cuidar	khojkho	ajipa
khuñuj	cera de abeja		

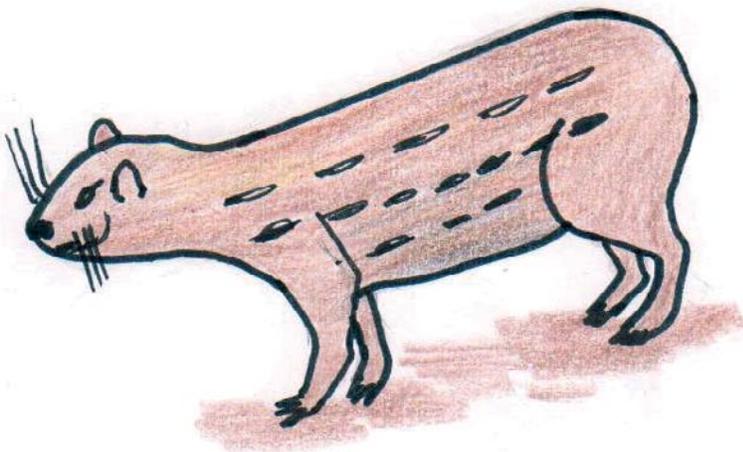
# M

# n



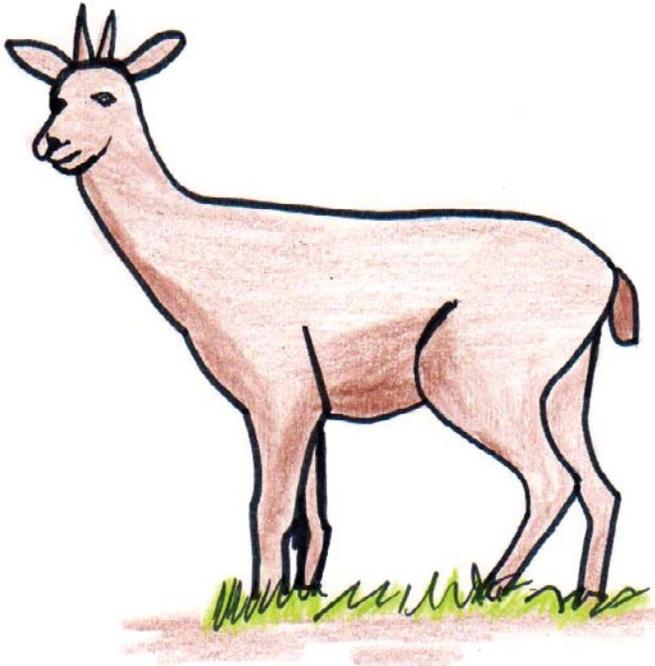
## majmi - camino

mará'	flaco	merikhe	piña
marakhä'	naranja	mayedye'	cielo, día
men	largo rato	mama'	papá
mimij mama	caimán	mana'ij	motacú
moko'	cedrillo	meme'	tortuga de agua
miki'	cerro	moyojko	conejo - cuis
mutyuj	rata	mimijñij	chancho tropero
menya'	media noche	mi'chhe	arriba
mejyewa	apartate		



## naka' - jochi pintado

Nanasi'	señorita	nas	víbora
nem	lengua	nabaj	pucara o jarapa
ni'baki	hondear	naba'ba'	yopejorobobo
noj no	día siguiente	nadye'	ala - vuelo
ni'yisi'	espeso	nana'	estuco
nukujkhan	planura		



ñej - venado, huaso

ñetata'

leopardo

ñubuj

páncrea

ñitsij

arribar

ñibë'

pobre

moño'

renacuajo

ñitsi'

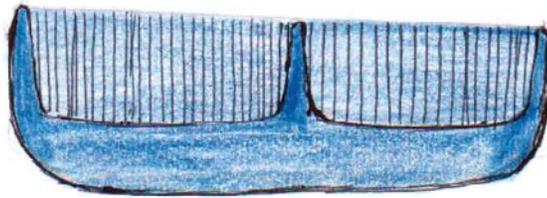
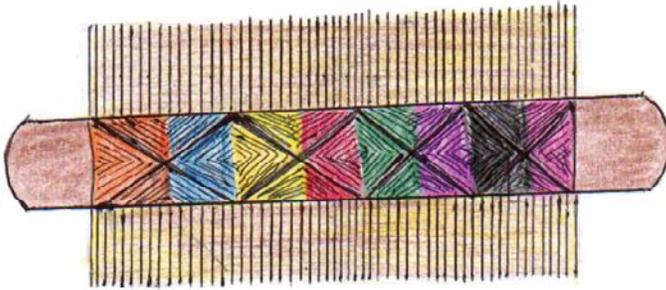
gotera

ñitstyij

barbasquear

juñuk

pierna



## petsi - peine

**pamindyé** temprano,  
muy de mañana

**penej** balsa para  
transporte

**piñidyé'** remedio

**poroma** antiguo

**piririj** escopeta - trueno

**puru'** dos

**pañidyé'** pescado gringuita

**pari'** garabatal

**pasi** cernidor

**pípijri** león

# PH

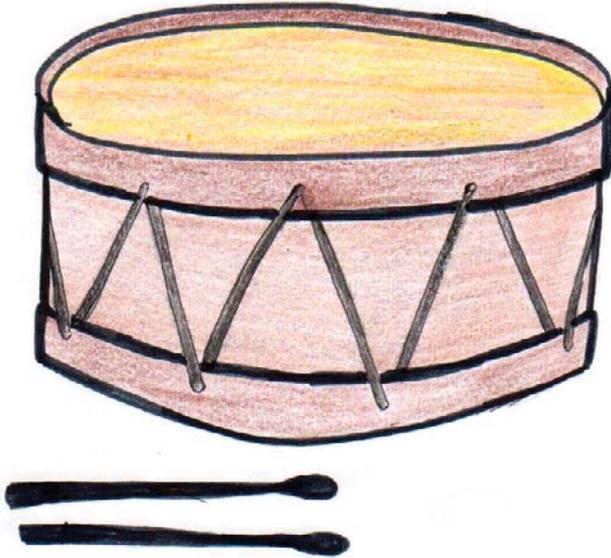
# ph



## phan - pluma

phakidyé'	hacha
phen	mujer
phikij	correr
phokij	huele
phiretyi'	viejo
phañi	crecer

phäkij	tumbar árbol
phejya'	en el patio
phephei'	relámpago
phisi'	plátano verde
phisnaki	fumar
phoñij	canto de ave

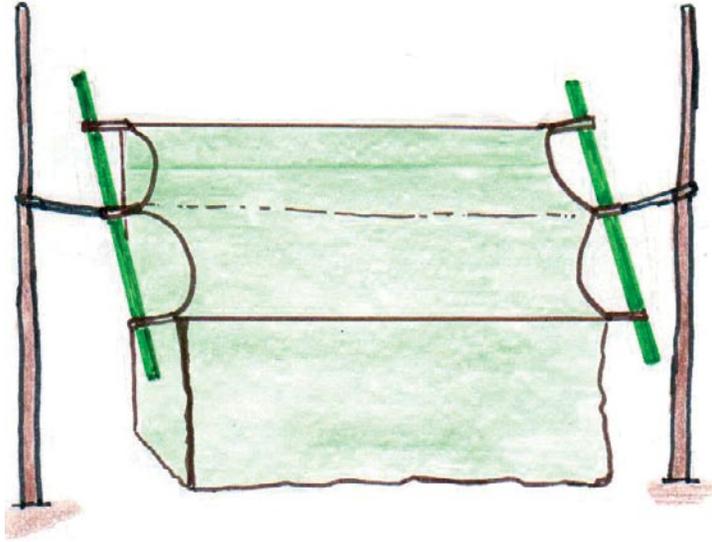


## rika rikaj - tambor

rai'se'	querer	ruj	terminado - todo
re'baki'	remendar	rujkhan	todo el tiempo
ribin	aleta del árbol,	rujdyesi'	paro todos
	raíz	rami	desear
ro'yaki	bailar	roro'	maño maño
ri'dyij	enterrado	rokchhe'	cuchillas - en la serranía

S

S



## sajaja - mosquitero

sara'ij	marico - bolso
se'waki	escuchar
siyai'	raíz
sobaki	visitar
sijyi	desinflar
sun'	sábalo
suksi	está comiendo
suksedye'	comida

sewaya	cien pies
sinakityi'	escoba
siko	zampoña
sinaj	mojarra - sardina
sänäkij	escribir
sanakity	lápiz
sanakidyés	cuaderno



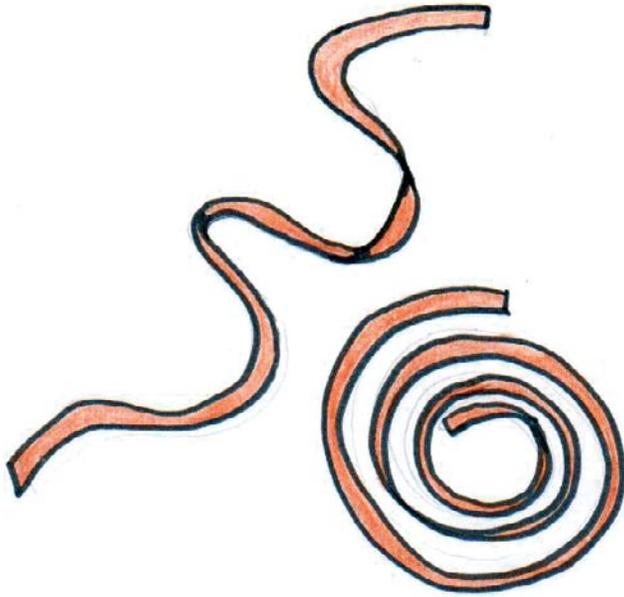
## shan - hoja

shandyei'	verde
she'wij	senda
shi'	anta - tapir
shokdye'	chicha
shiri'	charo
shuktuij	áspero

shasha	flor
shäjbe	pejichi
shibo	chonta
shikij	árbol de tutuma
sho'ke	tojo aimaristo
sh'ij	yacami

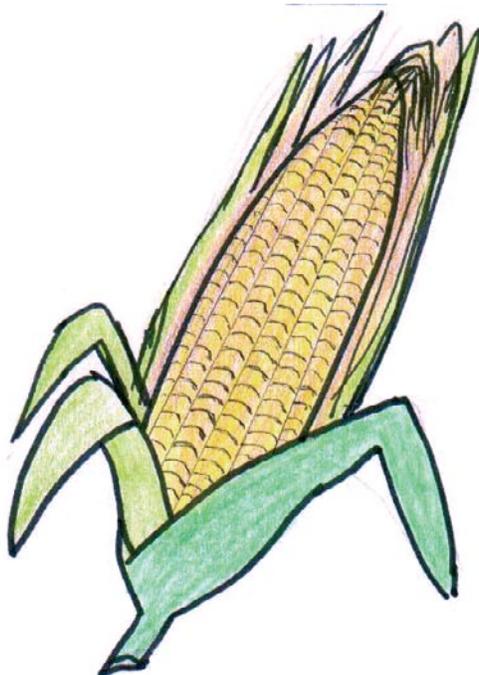
T

t



## ta' - mora

takye'	empujar	tëtëij	rana roja
tejkei'	tezado - templado	titik	grillo
tij	nido - nombre	ta'dye'khan	bejucal
tok	quebrado	tiktika	pecho de animal y pescado
tik	traer	tiribity	panza
tururaty'	garganta	tiwaijte	tapacare
ta'ke	empujar constantemente		

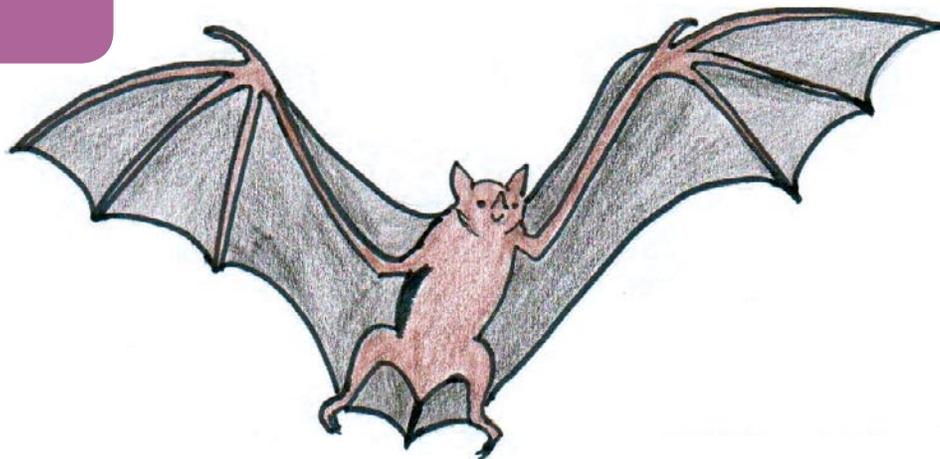


## tyara' - maíz

tyaba'	palo podrido	tyujnaki'	derrumbar
tya'tya'	batán	tyiñe'	yerno - suegro
tyeij	beber	tyityij	suegra - suegro
tyi'mi	viento	tyeraj	hormiga cazadora
tyowij	pava campanilla	tyabedye'	pez
tyityi'ra	palma real	tyari	pena
tyukij	sepe		

# TS

# ts



## tsiñi' - murciélago

tsan'chhe' en lo seco

tsafa' granizo

tsedye' tía

tsijtyi' hiel

tsotsoj puerco espín

tsin nosotros

tsu'ki' peligroso

tso'tyi' codo

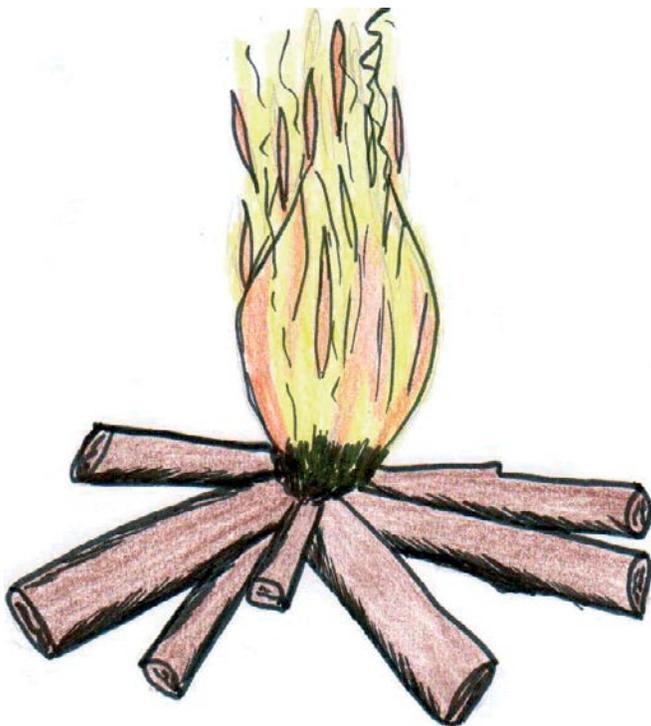
tso're' maorecillo (pez)

tso'ij chirimoya de monte

tsike' lago

tsiriyawa hacha

tse' madre

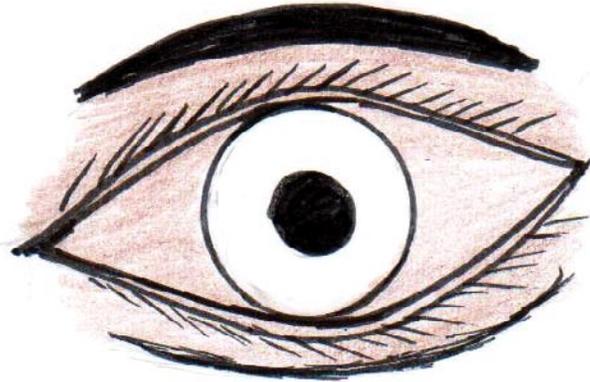


## tshij - fuego

tshaka'nak	pelar	tshui	barranco
tsherak	astilla de chonta	tshij	piojo
tshij	fuego	tshii'	peto - avispa
tshokon'	camururu - ocoró	tshiñi'	costado
tshibe	reventar fruta del árbol		

W

W



## wej - ojo

waka	vaca
warishi	carachupa
wejwakdye'	mal de ojo
wiroj	caña
wo'koj	intestino
wiri'	burgo

wumi	matrimonio, casarse
wojko'	corteza de árbol
wijwiya	pájaro siringuero
wojshina	mapajo

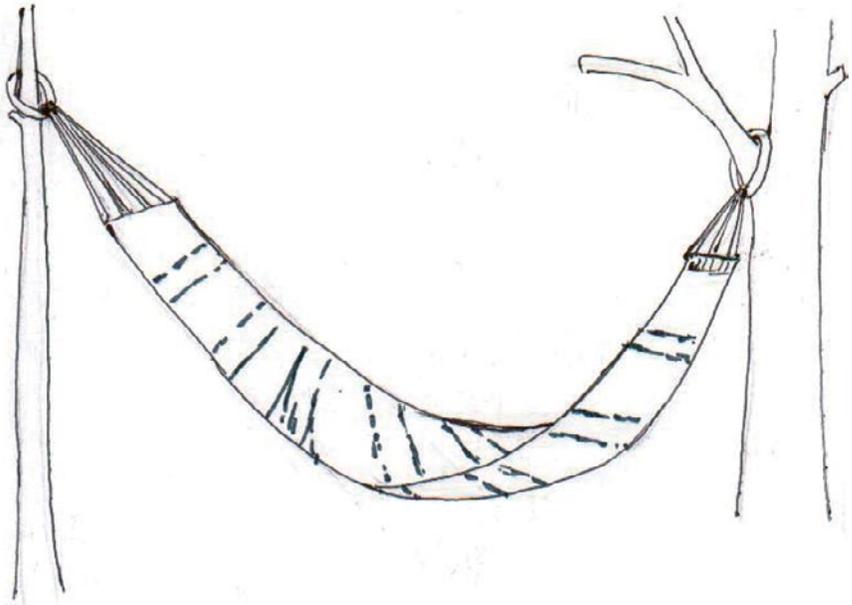
Y

y



## yïj - pie

Ya'ij	comprar	yishi'	oso bandera
yeki	ir a avisar	yowi'	anzuelo
yikij	acostumbrarse	yä'	CV rudo
yo'wijiwi	tucán	yeban	el que avisa
yitij	espina	yidyé	rama de la yuca
yukuj	duro	yoke'	aguja
yuruj	camaleón		



## ë'binaj - hamaca

o'pito'

arco iris

mo'ya'

está

tyi'mij

viento

ji'sä'

humo

chř'chř'

picaflor

ä'edye'

espíritu

e'mai'

lengua salida

i'tyajma

árbol mara

o'boyo'

búho

o'sho'

ropa

ř'käre'

melero



Prohibida  
su venta